



## 校党委理论学习中心组举行学习会

宣勇要求,全校上下要认真学习贯彻党的十九大精神,贯彻落实省委十四届二次全会的要求,深入推进校内综合改革

本报讯(记者 余和)11月16日上午,校党委书记宣勇主持召开校党委理论学习中心组学习会。学习会的主题为“认真学习贯彻党的十九大精神,贯彻落实省委十四届二次全会的要求,深入推进校内综合改革。”

会议第一阶段,宣勇结合学校实际,解读了十九大报告中有关改革和加快高等教育发展的论述。

宣勇指出,习近平总书记所作的党的十九大报告中,“改革”是一个热词,报告在总结我国十八大以来改革取得的成就时指出“全面深化改革取得重大突破。蹄疾步稳推进全面深化改革,坚决破除各方面体制机制弊端。改革全面发力、多点突破、纵深推进,着力增强改革系统性、整体性、协同性,压茬拓展改革广度和深度,推出一千五百多项改革举措,重要领域和关键环节改革取得突破性进展,主要领域改革主体框架基本确定。中国特色社会主义制度更加完善,国家治理体系和治理能力现代化水平明显提高,全社会发展活力和创新活力明显增强。”这是对十八大以来改革所取得成就的一个总体判断。

宣勇指出,报告在谈到新时代中国共产党历史使命时强调,“行百里者半九十。中华民族伟大复兴绝不是轻轻松松、敲锣打鼓就能实现的。全党必须付出更为艰巨、更为艰苦的努力。”“实现伟大梦想必须进行伟大斗争。社会是在矛盾运动中前进的,有矛盾就会有斗争。我们党要团结在人民有效应对重大挑战、抵御重大风险、克服重大阻力、解决重大矛盾,必须进行许多新的具有历史特点的伟大斗争,任何贪图享受、消极懈怠、回避矛盾的思想和行为都是错误的。”“全党要更加自觉地投身改革创新时代潮流,坚决破除一切顽瘴痼疾。”这是新时代我们共同的使命。

宣勇指出,报告在谈到新时代中国特色社会主义

思想和基本方略时强调,“坚持全面深化改革。只有社会主义才能救中国,只有改革开放才能发展中国、发展社会主义、发展马克思主义,必须坚持和完善中国特色社会主义制度,不断推进国家治理体系和治理能力现代化,坚决破除一切不合时宜的思想观念和体制机制弊端,突破利益固化的藩篱,吸收人类文明有益成果,构建系统完备、科学规范、运行有效的制度体系,充分发挥我国社会主义制度优越性。”报告中关于贯彻发展新理念、建设现代经济体系等都强调了改革,无论是深化供给侧结构性改革或者是创新型国家、乡村振兴战略、区域协调发展、加快社会主义市场经济、形成全面开放格局等等,都强调通过改革解决发展问题,所以改革思想贯穿全文。

宣勇强调,十九大报告强调要“优先发展教育事业。建设教育强国是中华民族伟大复兴的基础工程,必须把教育事业放在优先位置。加快教育现代化,办好人民满意的教育。要全面贯彻党的教育方针,落实立德树人根本任务,发展素质教育,推进教育公平,培养德智体美全面发展的社会主义建设者和接班人。”报告讲到高等教育时强调“加快一流大学和一流学科建设,实现高等教育内涵式发展。”这些都跟我们学校的工作和发展密切相关,学校要进行的改革和开展的工作,都要把十九大精神贯穿其中。

会议第二阶段,宣勇传达了省十四届二次全会的相关内容,解读了《中共浙江省委关于高举习近平新时代中国特色社会主义思想伟大旗帜奋力推进“两个高水平”建设的决定》;宣勇重点解读了决定中关于高等教育的论述,并结合自身参会经历谈了体会。会议传达了省委书记车俊的重要讲话精神,强调要按照车俊书记对于深入学习贯彻十九大精神的要求,紧密结合省第十四次党代会各项决策,高举习近平新时代中国特色社会主义思想伟大旗帜,大力弘扬红船精神,

坚定不移沿着“八八战略”指引的路子阔步前进,奋力推进“两个高水平”建设,高质量完成各项目标任务。

会议第三阶段,学校领导班子成员、学校综合改革方案起草小组的主要成员,围绕十九大精神及改革的主要指导思想,对学校深化综合改革方案(修改稿)进行深入讨论,并提出意见和建议。

宣勇强调,一是在深入推进校内综合改革前期,起草小组在学校班子成员的指导下,结合学校的实际,进行了大量卓有成效的工作,开展了深入的调研、讨论,对学校深化综合改革方案进行了重大的修改,得到了高度肯定。我们要结合学校实际,推动校内综合改革。二是关于深化综合改革方案本身,他强调改革要有获得感,大家要形成统一思想和一致意见,抓好深化改革。并围绕六个具体的改革方案,强调了机构改革的重要性、必要性及改革的方式方法。三是对于机关职能的转变,强调要发挥好政策制定、宏观调控、监控考核、对外联络、公共服务等职能。四是要提高研究水平与制度设计能力。

宣勇对学校目前发展的基本矛盾做出判断,一是人才培养质量与教育品质一流需求之间的不平衡。二是国际化服务能力与浙江省开放强省战略需要间的不平衡。对浙江社会发展服务支撑能力不够、不充分,要多思考怎样服务浙江发展。三是后勤保障与学校内涵式发展需要不适应。检验改革的标准要看是否促进内涵发展,是否充分调动师生的积极性,效率效益是否得到真正的发挥,办事效率是否真正提高。

宣勇强调,对于学校深化改革下一步工作,要统一思想,提高认识,有氛围、有方案、有作为,做好充分的准备工作、宣讲工作等,统一思想解决学校的主要矛盾,促进学校内涵式发展。

校党委理论学习中心组成员、学校综合改革方案起草小组主要成员参加学习。

## 省委调研检查组赴我校开展基层党建工作专项调研检查

本报讯(通讯员 邱萍)11月13日下午,省委基层党建工作专项调研检查组第七组一行5人在省国资委党建处处长范红的带领下,对我校基层党建工作进行了专项调研检查。学校举行了党建工作汇报会,校党委书记宣勇、校长洪岗等党政领导班子成员,检查组听取了宣勇关于学校党建工作的汇报。

汇报会上,宣勇对调研检查组一行表示热烈欢迎,对省委组织部、省国资委、省委教育工委长期以来对我校工作的支持表示衷心的感谢。他从聚焦责任落实、完善机制体制;聚焦思政教育,注重价值引领;聚焦基础规范,激发基层活力;聚焦特色创新,提高“学”“做”质量等四个方面汇报了我校基层党建工作的特色和做法,并指出了我校党建工作中存在的问题,提出了下一步加强和改进学校党建工作的主要对策。洪岗对学校的办学概况进行了介绍。

听取汇报后,范红代表调研组检查作了反馈。她对我校基层党建工作给予了肯定,认为我校党委高度重视党建工作,认真履行抓基层党建工作主体责任,党建工作体制机制构建完备,书记述职、“四张清单”、专题活动、党建宣传氛围等工作都非常到位;学校党委做了大量扎实有效的工作,形成了很多特色经验和

做法,比如“青年学子学青年习近平”学习教育取得了很好的成效。同时,她也从进一步建立健全党支部规范化制度,加强党员教育管理,抓好假期党支部活动等方面提出明确的希望和要求。

检查期间,检查组随机抽查了英文学院党总支所属的教工党支部、翻译系学生党支部等支部,并分别与相关支部召开了座谈会。通过听取汇报、查阅台账、个别询问等方式,检查组重点对党支部学习贯彻党的十九大精神、“两学一做”学习教育常态化制度化、“三会一课”、“主题党日”活动、党员发展和管理、民主评议党员、党费收缴和使用等情况进行了认真的检查,并详细查阅了支部的活动记录本、党员的学习笔记和党费证。检查组一行还观看了我校党建工作和“青年学子学青年习近平”学习教育等相关宣传展览。

学校以此项专项调研检查为契机,组织开展了基层党建工作专项督查,走访了二级学院的党员之家,查看了一批基层党支部的台账,及时发现和解决工作中存在的问题,总结推广先进经验和典型做法,进一步提升基层党组织的自身建设。

校党委组织部负责人、二级党组织负责人、支部书记代表等40余人参加了汇报会。

## 审计厅厅长朱忠民一行到我校调研

本报讯(通讯员 李天森)近日,浙江省审计厅厅长朱忠民一行4人到访我校,就我校发展建设及审计工作等情况进行专题调研。

校党委书记宣勇对朱忠民厅长一行的到来表示诚挚欢迎,他介绍了我校在顺应我省建设开放大省战略中的思路、举措和广阔前景,介绍了外延发展和内涵发展的情况。宣勇分析了我校当前发展面临的多重压力,希望学校在浙江高校超常规跨越式发展中获得审计厅的支持和帮助。校长洪岗介绍了我校历史和改制转型的总体情况。纪委书记陆爱华介绍了我校内部审计工作情况。

朱忠民厅长高度评价了我校近年来取得的成绩,表示理解我校创业的艰辛和不易,看好我校的发展前景和我省开放发展以及杭州打造国际化城市过程中的作用。他对我校的内部审计工作表示肯定,并要求正确认识审计厅对我校当前开展的审计工作,对发现的问题要边整边改、立整立改。希望通过本次审计厅驻校工作的审计组成员。

党委委员、校办主任沈钢及审计处相关人员参加了相关交流调研活动。

## 学校与哥伦比亚 CES 大学 签署合作协议

本报讯(通讯员 范馨予)近日,校长洪岗会见哥伦比亚 CES 大学校长 Jorge Julian Osorio Gomez 一行,并签署《合作谅解备忘录》。

洪岗对远道而来的客人表示欢迎,介绍了学校有关情况,回顾了我校与哥伦比亚高校的交流历史,并就两校如何开展教学、科研、师生流动等方面的合作进行了阐述。洪岗对今后两校间开展更为亲密的交流合作表达期望。他提出,交流合作不仅是学生间互动交流,更应向纵深发展,逐步延伸到两校教学科研合作,并上升到两国文化的交融互通与对话。

Jorge 介绍了哥伦比亚的高等教育概况与 CES 的办学特色,特别是在医疗研究、文化差异研究、企业管理研究、校企合作等方面的成果。Jorge 表示,与浙外开展校际合作是哥伦比亚 CES 大学国际化战略中的重要一步。

会见后,校全媒体中心记者及西语学院学生用流利的西语对 CES 大学一行进行了采访。来访嘉宾对学生的关切给予了细致的解答。

CES 代表团还与学校师生代表交流,着重了解拉美留学生在该校的学习与适应情况,对学校开设的在学经商课程与跨境电商专业课程表达了浓厚的兴趣。

西语学院、商学院相关负责人陪同会见。



11月14日-23日,我校国际文化节波兰文化周精彩上演。文化周通过举办语言展、建筑展、旅游宣传片、语言文化讲座、电影展播等活动,多维度、多层次地向师生展现波兰的国情与文化,为深化中波人文交流作出贡献。文化周由宣传部、艺术学院、国际处主办。(图文由校全媒体中心提供)

## 本期导读



11月17日,我校国别和区域研究中心成立仪式暨“一带一路”背景下中阿经贸合作研究国际学术会议开幕式隆重举行……

>>详见 2 版

本报讯 11月10日,学校办公室党支部开展了“不忘初心牢记使命”十九大精神专题学习。校党委书记宣勇参加了支部学习。

会上,宣勇作了主题发言,从提高办学治校能力、提升学校建设水平的角度,谈了学习党的十九大精神的体会感悟,提出了关于贯彻落实十九大精神的思路与设想。

结合党的十九大报告、《党章》(修正案)的学习,宣勇指出,在学校办学治校过程中,必须要进一步落实党委领导下的校长负责制,加强党对学校工作的全面领导;要进一步明确学校发展的战略和定位,着力提高教育质量,办好让人民满意的教育;要进一步推进治理体系和治理能力现代化,深化校内综合改革,实现人财物资源的优化配置,建立健全适应学校发展战略需要的体制机制;要通过换届加强干部队伍建设,组建一支高水平的师资队伍,有效发挥这两支队伍在学校建设发展中的作用;要为学校发展营造良好的内部和外部环境。

宣勇指出,党的十九大报告提出“优先发展教育事业。建设教育强国是中华民族伟大复兴的基础工程,必须把教育事业放在优先位置,加快教育现代化,办好人民满意的教育。要全面贯彻党的教育方针,落实立德树人根本任务,发展素质教育,推进教育公平,培养德智体美全面发展的社会主义建设者和接班人。”11月9日省委十四届二次全体(扩大)会议审议通过的《中共浙江省委关于高举习近平新时代中国特色社会主义思想伟大旗帜奋力推进“两个高水平”建设的决定》提出“以超常规举措实施高等教育强省战略”。当前,浙江省高等教育的短板体现在浙江高等教育服务浙江经济社会发展的能力不足。宣勇强调,在这样的大背景下,浙外要始终坚持服务国家和地方经济社会发展这一“初心”,建设高水平“智库”,为“一带一路”的建设提供坚强支撑;要始终坚持内涵提升,不断提高人才培养的质量与服务能力,将十九大精神切实落实到办学实践中。

学习中,支部党员也纷纷发言,结合家乡的发展、身边的案例、自身的经历等,情真意切地畅谈学习十九大精神的心得体会。

最后,全体支部党员一起观看了廉政专题片《领导干部廉政文化大讲堂》之“权为民所用,舞好权力这把‘双刃剑’”,进一步强化廉洁自律意识,筑牢拒腐防变底线。

(党办供稿)

学习贯彻十九大精神 勇担教育使命职责  
宣勇参加办公室党支部「学习十九大精神」专题学习

学校召开2017年度二级学院(部)党政主要负责人述职评议会议

本报讯(通讯员 邱萍) 11月16日,学校分别召开2017年度二级党组织书记抓党建述职评议会议和二级学院(部)院长(主任)抓教学工作述职评议会议,深入贯彻党的十九大精神和习近平新时代中国特色社会主义思想,认真落实全面从严治党要求,强化新形势新任务下党组织书记管党治党的主体责任,检验“基层党建全面落年”的成果,不断加强和改进学校党的建设。进一步加强本科教学的中心地位,不断深化教育教学改革,调动各学院(部)在教学建设、教学改革、教学组织与管理中的积极性和主动性,更好促进本科教学合格评估整改工作。校党委书记宣勇、校长洪岗等校级领导班子成员出席评议会议。校长洪岗,副校长张环宙分别主持会议。

在党建述职评议会议上,宣勇对党建述职评议情况进行了点评。他说,过去一年,各二级党组织书记能切实承担起党建工作第一责任人的职责,高度重视基层党建工作,注重发挥党支部的战斗堡垒作用,扎实有效地开展“青年学子青年习近平”学习教育,并能结合学校、学院实际,探索和总结形成各自特色化和实效性的党建工作举措。

宣勇指出,习总书记在党的十九大报告中进一步明确了新时代党的建设总要求,强调要加强基层党组织建设。他要求各二级党组织书记要以今年的巡视整改为契机,深刻查摆自身的短板和不足,认真思考和科学谋划基层党建工作。他指出,要进一步提高政治站位,始终坚持党管高校不动摇,从从严治党不松懈,切实加强思想政治教育和管理水平,进一步强化四个意识;进一步坚持基层导向,落实落细落小全面从严治党向基层延伸的各项方法举措;进一步强化品牌意识,努力探索新形势下高校基层党建工作的特色思路和方法,将党建工作贯穿于中心工作,推动学院事业的发展。

我校举行国别和区域研究中心成立仪式暨“一带一路”背景下中阿经贸合作研究国际学术会议

本报讯(通讯员 郑淑贞 刘彬 张志华) 11月17日,我校国别和区域研究中心成立仪式暨“一带一路”背景下中阿经贸合作研究国际学术会议开幕式隆重举行。校党委书记宣勇致辞,副校长曹仁清、赵庆荣出席,副校长张环宙主持。省委教育工委副书记、省教育厅副厅长陈根芳,省社科联党组成员、副主席邵清,省外国专家局局长房勇出席会议。省教育厅高校科研处处长吕华,省社会科学界联合会科研管理处处长陈名义,省人民政府外事侨务办公室亚非处处长施华忠、杭州跨境电子商务综合实验区领导小组办公室宣传部部长武长虹等参加会议。

仪式上,学校正式聘任我校特聘教授、北京第二外国语学院原校长周烈为我校国别和区域研究中心主任。宣勇为我校国别和区域研究中心授牌,并向周烈主任颁发了聘书。

宣勇在讲话中强调,我校成立国别和区域研究中心,下设阿拉伯研究中心、德国研究中心、拉丁美洲研究所,是我校推进国别和区域研究的重要举措,其目的是统筹我校科研资源,发挥我校外语、经管、教育等学科优势,服务国家和地方经济社会发展。他希望,省有关部门领导支持该研究中心,研究中心负责人和各位成员共同努力,开展深入研究,主动服务国家“一带一路”倡议和地方经济社会发展,特别是围绕浙江经济与社会建设中涉及中阿、中拉、中德合作的重要现实问题向政府提供咨询服务,为浙江企业“走出去”“引进来”提供智力支持,努力把研究中心打造成集学术研究、决策咨询于一体的高端特色研究机构。他谈到,自“一带一路”倡议提出以来,中国与阿拉伯国家在政治、经济、文化等多领域合作正在向更广、更深的层面发展,在此背景下,我校举办这次以“一带一路”背景下中阿经贸合作研究”为主题的国际学术研讨会,邀请国内外著名专家学者,围绕社会动荡下的阿拉伯经济发展、阿拉伯国家经济转型、阿拉伯世界的石油经济以及中阿经济合作的前景与展望等议题进行广泛交流与深入探讨,恰逢其时。他相信,此次会议必将是一次思想的对接和智慧的碰撞,同时也是我校国别和区域研究中心一次难得的学习和交流机会。他希望,阿拉伯研究中心能够紧紧抓住这个良机,虚心向各位专家请教,积极探索学术与学科发展的方法与路径。

陈根芳指出,在举国上下掀起学习贯彻十九大精神热潮之际,浙江外国语学院成立国别和区域研究中心,召开“一带一路”背景下中阿经贸合作研究国际学术会议,这既是浙外服务区域经济社会发展、服务“一带一路”建设的使命担当,也是浙外加快特色发展、提升内涵建设的自觉行动,别具意义。他希望浙外以此为起点,紧紧围绕“一带一路”倡议、中阿交流与合作以及浙江地方经济建设等领域的重大问题开展深入研究,打造学术精品,提供决策咨询,把国别和区域研究中心建设成为浙江省学术品牌、人文名片,并通过积极培育,争取将其打造成为更为高端的学术平台。他表示,作为浙江省教育事业发展的主管部门,省教育厅将继续支持浙外的建设发展。

邵清认为,当前,中国特色社会主义建设进入新时代,国家“一带一路”倡议深入推进,浙江经济社会发展步入新阶段,都对哲学社会科学工作提出了新的要求和新的期待。作为我省唯一一所公办外语类本科院校,在国家“一带一路”建设、浙江开放型经济发展、杭州城市国际化的推进中,浙外有着天然的使命职责,理应有所作为;浙外也有着天然的优势,可以大有作为。他希望,浙外以区域经济社会发展需求为导向,积极走出去,与政府部门、行业企业开展多层次融合性合作,主动承接国家和我省经济社会发展的重大研究项目,持续开展跨学科、跨单位、跨地区的研究和协作攻关,为政府、行业、企业制定和实施“走出去”发展战略提供政策咨询与服务。他表示,省社科联将一如既往地关心、支持浙外的学科建设与科学研究。

阿拉伯研究中心聘任中国前驻沙特阿拉伯、埃及大使,中东问题特使吴思科,中国前驻黎巴嫩、伊朗大使刘振堂,中国社科院西亚非洲研究所所长、中国中东学会会长杨光,中国现代国际关系研究院前副院长、宁夏大学中国阿拉伯研究院院长李绍先,上海外国语大学丝路战略研究所所长马丽蓉等五位专家为特聘专家。副校长赵庆荣、曹仁清向专家们颁发了聘书。

来自省教育厅、省外办、省社科联、杭州跨境电子商务综合试验区领导小组办公室、宁波市外办等政府部门领导,中国社科院等科研机构代表,北京大学、北京外国语大学、上海外国语大学等高校的专家学者与我校教师乃至我省中德合作的新篇章。洪岗向与会嘉宾介绍了学校的概况,同时阐述了德国研究中心在我校成立的意义。中德两国一直是传统友好的国家,我校和德国关系源远流长。1998年德国汉斯·赛德尔基金会与浙江省教育厅的“中德合作教师培训项目”落户我校,为我校教师教育和基础教育的发展作出了巨大贡献。德国的项目长期专家也多次获得西校友谊奖。洪岗指出,今天浙江外国语学院德国研究中心的成立是我省“中德合作教师培训项目”必经的历史新阶段,也是双方友好合作持续深化的具体体现。德国研究中心的成立,意味着我校和德国的合作将不仅局限于教师培训,将扩大到全方位的领域。浙江省和德国在经贸、旅游、教育方面长期以来都有非常友好的合作,特别是中国提出“一带一路”倡议后,德国率先积极响应,和中国签署了合作文件,未来两国关系和互利合作将呈现更加美好的前景。

洪岗说,党的十九大报告中提出的新型国际关系代表着当今世界发展的方向,有着强大的生命力和广阔的前景。德国研究中心将通过积极推进双边人文交流、学



张佩丽摄

绕“一带一路”倡议、中阿交流与合作以及浙江地方经济建设等领域的重大问题开展深入研究,打造学术精品,提供决策咨询,把国别和区域研究中心建设成为浙江省学术品牌、人文名片,并通过积极培育,争取将其打造成为更为高端的学术平台。他表示,作为浙江省教育事业发展的主管部门,省教育厅将继续支持浙外的建设发展。

邵清认为,当前,中国特色社会主义建设进入新时代,国家“一带一路”倡议深入推进,浙江经济社会发展步入新阶段,都对哲学社会科学工作提出了新的要求和新的期待。作为我省唯一一所公办外语类本科院校,在国家“一带一路”建设、浙江开放型经济发展、杭州城市国际化的推进中,浙外有着天然的使命职责,理应有所作为;浙外也有着天然的优势,可以大有作为。他希望,浙外以区域经济社会发展需求为导向,积极走出去,与政府部门、行业企业开展多层次融合性合作,主动承接国家和我省经济社会发展的重大研究项目,持续开展跨学科、跨单位、跨地区的研究和协作攻关,为政府、行业、企业制定和实施“走出去”发展战略提供政策咨询与服务。他表示,省社科联将一如既往地关心、支持浙外的学科建设与科学研究。

阿拉伯研究中心聘任中国前驻沙特阿拉伯、埃及大使,中东问题特使吴思科,中国前驻黎巴嫩、伊朗大使刘振堂,中国社科院西亚非洲研究所所长、中国中东学会会长杨光,中国现代国际关系研究院前副院长、宁夏大学中国阿拉伯研究院院长李绍先,上海外国语大学丝路战略研究所所长马丽蓉等五位专家为特聘专家。副校长赵庆荣、曹仁清向专家们颁发了聘书。

来自省教育厅、省外办、省社科联、杭州跨境电子商务综合试验区领导小组办公室、宁波市外办等政府部门领导,中国社科院等科研机构代表,北京大学、北京外国语大学、上海外国语大学等高校的专家学者与

国外嘉宾,浙江中国小商品城集团股份有限公司、eBay大中华区、浙江执御信息技术有限公司等企业代表,我校全体中层正职和东语学院教师参加了会议。

在学术会议上,宣勇向与会嘉宾表示热烈欢迎,并就我校的发展历程、专业设置、办学特色等情况作了介绍。他说,自“一带一路”倡议提出以来,中国与阿拉伯国家在政治、经济、文化等多领域合作正在向更广、更深的层面发展。希望阿拉伯研究中心能够紧紧抓住这个良机,虚心向各位专家请教,积极探索学术与学科发展的方法与路径。

会议围绕“社会动荡下的阿拉伯经济发展状况”“阿拉伯国家经济转型的尝试”“阿拉伯世界的石油经济”以及“中阿经济合作的成就与前景展望”四个议题进行研讨。会上,中国前驻中东问题特使、中国前驻埃及和沙特大使吴思科就中阿阿拉伯国家互利互惠合作的前景发表了演讲。中国社科院西亚非洲研究所所长杨光就“一带一路”建设进程中阿拉伯国家工业化的发展问题发表了看法。宁夏大学中国阿拉伯研究院院长李绍先重点分析了中东变局以来中东格局的崩溃以及构建新格局所面临的困境。巴勒斯坦前驻华大使穆斯塔法·萨法日尼做了“中阿经济合作的成就与前景展望”的主旨演讲。中国前驻黎巴嫩、伊朗大使刘振堂关于如何充分发挥中阿合作中优势、实现双方经贸互利共赢进行了深入分析。上海外国语大学丝路战略研究所所长马丽蓉探讨了“一带一路”背景下中阿经贸合作进程中的现实问题发表观点。叙利亚学者、中国人民大学中东非洲研究中心研究员博士肖克则就“一带一路”框架下中阿拓展经贸投资领域的课题做了深入解读。此外,来自中国社科院、北京大学、北京外国语大学、北京第二外国语学院等多所知名

高等院校与科研机构的专家学者分别围绕会议相关议题做了精彩发言。与会专家一致认为,“一带一路”倡议的提出为深化中国与阿拉伯国家在政治、经济、文化等多领域合作提供了难得历史机遇,中阿合作前景广阔。本次国际学术研讨会的成果不仅对拓展和深化区域与国别研究工作发挥积极作用,同时也是我校阿拉伯研究中心服务国家“一带一路”倡议、服务浙江区域经济社会发展的一次生动实践和重要举措。随后,我校国别和区域研究中心成立仪式暨“一带一路”背景下中阿经贸合作研究国际学术会议第二阶段会议——“服务‘一带一路’倡议,浙外要做什么样的科研”专家咨询会在分会场召开。

会上,张环宙对各位专家莅临我校指导表示由衷的感谢,并从国家及地方战略布局、浙外的优势与举措、面临的问题及思考等三个方面向专家们介绍我校科研工作的现状及未来规划,同时围绕“浙外要做什么样的科研”“如何提高服务国家和地方的能力”“浙外科研的核心竞争力在哪里”等问题请与与会专家为我校科研事业的发展指明方向。邵清指出,从学校层面要明确“优势”领域,突出重点培育方向,通过出台相应的人才引进、经费扶持等政策和机制创新充分调动人员积极性,发挥外语院校的优势,同时要利用学科交叉互融来弥补语言学作为单纯性工具学科的不足。从个人层面,青年教师做学问要有“挖深井”的精神,注重培养从实际生活中找问题并将之转化为学术问题、将地方性课题探索上升为普遍性理论问题等能力。房勇谈到,学校“立足浙江、服务浙江”的定位十分准确。在当前城市国际化、企业国际化、人才国际化的背景下,外国人才引进工作是打造浙江“开放强省、人才强省”新优势的重要环节,但外国人才需求与供给之间不平衡、国际人才生态状况不佳等问题日益凸显。学校可以聚焦如何打造国际生态社区、如何拓展有效供给渠道、如何使国际人才更好适应中国工作环境等方面的研究,帮助政府找到解决问题的最佳途径。

其他与会专家就维护和保护浙江在海外利益、跨境电商人才培养、“一带一路”沿线国家政策文化试验区领导小组办公室、市政府外办等政府部门领导,浙江中国小商品城集团股份有限公司、浙江执御信息技术有限公司等企业代表、北京外国语大学专家、各二级学院分管科研负责人、骨干教师、科研处相关负责人等40余人参加会议。

中国新闻网、《中国青年报》、浙江在线等多家媒体关注我校成立国别和区域研究中心,发布了数篇深度报道。

我校德国研究中心举行揭牌仪式并召开建设论证会

本报讯(通讯员 姚安娣) 11月18日,浙江外国语学院德国研究中心举行揭牌仪式并召开建设论证会。校长洪岗、我校国别和区域研究中心主任周烈出席仪式。揭牌仪式和建设论证会由周烈主持。

仪式上,校党委书记宣勇和与会嘉宾进行了亲切会谈,感谢他们对我校德国研究中心的支持,并希望能提供更多资源助力中心的发展,加快推进与歌德学院的合作交流。

上海外国语大学党委书记姜锋,北京外国语大学副校长贾文健,北京歌德学院副院长德史凯,德国汉斯·赛德尔基金会长期专家邵贝德先生,省社科联副主席邵清,省教育厅外事处处长舒培冬,省外办欧洲处处长邢绘东,省商务厅对外经济联络处处长胡真勇等嘉宾出席了仪式。

洪岗、舒培冬为浙江外国语学院德国研究中心揭牌。洪岗为德国研究中心主任吴卫东、德国研究中心执行主任戚佩心、德国研究中心副主任程静颁发了聘书。据悉,该中心列入教育部2017年度国别和区域研究中心备案名单,是我省第一个德国研究中心。德国研究中心的正式成立,将开

启我校乃至我省中德合作的新篇章。洪岗向与会嘉宾介绍了学校的概况,同时阐述了德国研究中心在我校成立的意义。中德两国一直是传统友好的国家,我校和德国关系源远流长。1998年德国汉斯·赛德尔基金会与浙江省教育厅的“中德合作教师培训项目”落户我校,为我校教师教育和基础教育的发展作出了巨大贡献。德国的项目长期专家也多次获得西校友谊奖。洪岗指出,今天浙江外国语学院德国研究中心的成立是我省“中德合作教师培训项目”必经的历史新阶段,也是双方友好合作持续深化的具体体现。德国研究中心的成立,意味着我校和德国的合作将不仅局限于教师培训,将扩大到全方位的领域。浙江省和德国在经贸、旅游、教育方面长期以来都有非常友好的合作,特别是中国提出“一带一路”倡议后,德国率先积极响应,和中国签署了合作文件,未来两国关系和互利合作将呈现更加美好的前景。

洪岗说,党的十九大报告中提出的新型国际关系代表着当今世界发展的方向,有着强大的生命力和广阔的前景。德国研究中心将通过积极推进双边人文交流、学术交往和政策沟通,为我校、中德合作提供更多更高效、优质的智力支持和务实、可行的政策建议,并将和其他学术机构一起,不断探索和开拓中德合作的新方式、新机制、新亮点,以服务于中德友好合作与交往的需要。洪岗强调,我校当前正在大力实施“品牌化、国际化、集群化”三大战略,致力于进一步推进特色发展,满怀豪情地朝着全面建成外语特色鲜明、教育品质一流的知名高校阔步前行。德国研究中心在这个时候在我校成立,必将极大地促进我校的发展。我们浙江外国语学院一定会支持德国研究中心未来的建设和发展,也期待德国研究中心未来的建设和发展,期待德国研究中心能够早日取得丰硕成果!

邵清表示省社科联将会大力支持德国研究中心的建设和发展,并为我校提出了明确的建设要求。目前我省国别和区域研究还是弱项,和浙江的发展现状不符,德国研究中心的成立,填补上我省国别研究的空白。因此希望德国研究中心首先要要有方向,要发挥我们的优势和特长,集中凝练教育上的特色,发挥应有的作用。其次,要集中一批优秀的人才,不仅是教育和语言方面的,还要有经济、管理等各方面的人才,要

做到学科融合,把校外内、省内外乃至国内外人才都调动起来。第三,要有好的机制。要有特别的政策,才能有跨越式的发展;要有激励机制,才能吸引人才。要把这个校内的研究平台扩大成社会的平台,要做好媒体宣传,扩大影响力。吴卫东教授作了德国研究中心建设的论证汇报,她从三方面对德国研究中心作了介绍:一是历史回眸,主要介绍学校“中德合作教师培训项目”的历史沿革与已有成果;二是现状洞察,主要把视角拓展至浙江省与德国在教育与经贸领域的交流与合作;三是未来展望,主要根据德国研究中心的历史积淀,同时对浙江省与德国交流与合作的现状分析为基础,提出我校德国研究中心的建设构想。

与会专家纷纷发言,为德国研究中心的发展出谋划策,为我校德国研究中心的功能定位和发展目标给与建设性建议。包括建立具有专业优势和重要影响的研究团队,不断提高研究质量,着力推进成果在实际中的应用,努力建设成具有专业优势和在省内外有重要影响的研究中心。

据了解,《中国教育报》于11月14日对我校德国研究中心进行了整版报道。

重构本科教学 提升学习体验

教学创新与教学管理主题论坛在我校举行

面:一是避免“割裂论”和“等同论”的倾向性错误认识。学科建设与专业建设应成为有机统一体,相互融合、支撑和促进;人才成长是多学科、多因素、多环境共同作用的结果。二是学科与专业的互动机制与关系重构。大学学科建设的主要任务是建设知识形态的学科组织,发挥功用以提升学科可持续发展的能力与产出效率;专业教育是本科人才培养最重要的实现形式;两者在划分设计的依据、大学组织中的定位、要素构成和发展目标上存在区别,同时又通过课程进行重构两者的关系。三是专业建设与发展保障体系的重构。依据专业建设的一般流程明确质量保障的责任体系,明晰定位,做好学科、专业和课程建设,传递有效的知识,建设以学生为本的应用型大学。西交利物浦大学张晓明博士、复旦大学丁妍、浙江中医药大学来平凡、我校教师发展中心负责人等分别就大学教师发展中心建设现状与路径选择、青年教师教学竞赛常见问题及解决策略、宏观视角观察量——在改革的改革中成长踏歌而行?职业人生享众学、混合式教学模式研究与创新等多个方面与参会教师进行分享和讨

论。论坛还邀请第二届西浦全国大学教学创新大赛获奖人员进行了现场体验研讨。本次论坛通过启发性讲座、专题研讨、教学工作坊等多种方式,让参会教师对“以学生为中心”的教学理念有了更深刻的认识与理解。“教育的本质不是把篮子装满,而是把灯点亮”。进一步提升教学管理人员的理念和服务水平,强化教学管理与支持,打造支持和服务学生学习和成长的教学管理体系,促进我校教育教学创新与改革,提高我校应用型人才培养质量,是我们不断探索与努力的方向。

学习宣传贯彻党的十九大精神 新时代 新征程 新篇章

学习十九大精神 积极当好践行者

编者按：学习宣传贯彻党的十九大精神，是当前和今后一个时期的重要任务。全校各二级单位在“学懂”“弄通”“做实”上下功夫，纷纷着力于“学起来”“教起来”“传起来”“研起来”“干起来”“实起来”，持续兴起学习宣传贯彻党的十九大精神热潮。本报今起推出《新时代 新征程 新篇章》专栏，展现全校师生学习宣传贯彻党的十九大精神，努力开展工作、奋力推进发展，迈上新征程、迈向新目标的生动实践。



连日来，各二级单位纷纷开展主题党日、专题党课、学习分享会、实地调研等活动，认真学习努力，践行党的十九大精神。

英文学院将党课和学习党的十九大精神紧密结合。学院党总支相关负责人面向全体学生党员上了一堂生动的党课，党课围绕青年学生责任与使命的主题展开，结合十九大报告中对青年一代的希望和党风廉政教育内容，鼓励青年党员不忘初心，牢记使命，在中华民族伟大复兴的伟大时代中，把握大好机遇，努力成为社会主义建设事业的合格接班人。

东语学院在教工和学生层面分别深入学习党的十九大精神。党总支组织开展教工党员观看《永远在路上》纪录片，围绕党风廉政建设展开学习讨论，要求教职工强化党性观念和廉洁意识，当好学生的“四有好老师”和“四个引路人”。在学生层面以学生党员和团学干部为主导，率先开展“习近平新时代中国特色社会主义思想”宣讲会和“贯彻落实党的十九大精神暨青年学子学青年习近平”团学干部沙龙，要求青年学生以青年习近平为榜样，在学习和工作中高扬学习习近平新时代中国特色社会主义思想大旗，增长本领、搏击青春，勇敢走在时代前列的奋进者和开拓者。

西语学院组织入党积极分子参观了抗日战争纪念馆，感受党团结带领中国人民不懈奋斗的光辉历程。面对馆内石墙上悬挂的图片、雕刻的文字、仁立的雕塑，阅读着文物旁详细的解说和影像资料，学子们仿佛回到了那段英勇悲壮的革命岁月。走出纪念馆，全体同学进行了庄严的宣誓。宣誓完毕后，怀着崇敬的心情，大家在馆前久久驻足，缅怀革命先烈。参观后，同学们更加深刻地认识到自己所肩负的责任和使命，纷纷表示要在以后的学习生活中发扬革命精神，深入理解党的初心，提高党性修养，在学习、工作和生活中积极发挥先锋模范作用。

中文学院组织全体教工党员走进“两山”理论诞生地安吉余村，实地感受“绿水青山”发展之路。党员同志们认真观看习近平总书记“绿水青山就是金山银山”的专题纪录片，深入理解这一科学论断的

深刻内涵；参观余村文化礼堂，了解余村从“石头经济”到“生态旅游经济”转型发展过程。通过实地参观学习、交流探讨，全体党员进一步增强了对党的深厚感情。大家表示要认真学习贯彻党的十九大精神，肩负起“干在实处永无止境，走在前列要谋新篇”的新使命，在自己的工作岗位上尽职尽责，发挥党员的先锋模范作用，为学院发展贡献自己的力量。

商学院各学生支部纷纷通过主题党日、专题党课、学习分享会等多种形式组织广大党员和团员青年学习讨论党的十九大精神。集体学、支部学、个人自学、开展调查研究、新媒体互动等形式火热展开，掀起了学习活动的热潮。学院还先后举办了“书入党誓词，画壮美河山，摄诗画浙江——喜迎党的十九大”书画摄影大赛、“青年学子学青年习近平”主题演讲比赛、“学习十九大，青春建功新时代”团干部会议、“爱心行孝道 青春伴夕阳”西湖区社会福利中心志愿服务组织学习宣传贯彻党的十九大精神座谈会。

教育学院分别召开教工党员学习会、全体教师学习会、学生党员学习读书会、全体班主任工作会议、学生党员之家宣讲会，分层分类、全覆盖，系统学习了党的十九大精神，师生结合自己的工作实际畅谈了学习体会。大家认为作为从事教师教育的工作者，更应该乘势而为，在专业建设、师资队伍、课堂教学改革、科学研究等方面创造性地开展工作，切实提高课堂教学质量，培养适应现代教学要求的中小学教师力量。小教专业学生还结合自身专业，以学习贯彻“十九大”精神为主题，设计制作了13期黑板报，鼓励同学们将主题学习与专业学习相结合。

科技学院开展教职工政治理论学习会，集中学习党的十九大精神。学院党总支相关负责人为大家详细解读了党的十九大精神的基本框架。他指出，“决胜全面建成小康社会，夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利，实现中华民族伟大复兴的中国梦”的主题报告是新时代中国特色社会主义思想的政治宣言和行动纲领。同时，他要求全体教职工自觉通读报告全文，深刻理解报告的关键词，特别要关注总书记对青年人的关心关怀与期待，要求大家思考

如何落实立德树人根本任务，如何做好新时代的“人民教师”。会上，老师们深入学习，表示会认真贯彻，在日常生活、工作、学习中更加主动、更加坚定、更加自觉地把思想和行动统一到党的十九大精神上来，并以此作为推进“两学一做”学习教育常态化制度化的重要内容。

艺术学院党总支组织师生党支部赴浙东人民解放军金萧支队纪念馆开展党员教育活动，深入学习宣传贯彻党的十九大精神。全体党员参观了金萧支队纪念馆，零距离观看了上级对金萧支队的指示、文件和反映金萧支队战斗生活的照片、图表等宝贵资料。随后，在革命烈士纪念碑前，全体党员为革命烈士献花、默哀，缅怀英雄先烈艰苦卓绝的奋斗历程和伟大精神。参观结束后，学院党总支围绕推进“红色集结号”主题教育展开了讨论，就推动立德树人、弘扬传统文化、推动党组织建设等工作进行了深入探讨，着力推进学院育人工作。

为了更好地学习贯彻党的十九大精神，真正做到理论与实践、历史与现实、当前与未来相结合，社科院一行15人赴江山调研农业和农村现代化建设。经过调研学习，大家深刻体会到习总书记所说的传达精神不能局限于开会发文，更需要将新时代中国特色社会主义思想伟大实践和新思想、新理论、新认识、新举措结合起来，在实践调研中深化认识，在思政课堂中引导学生正确认识世界和中国发展大势，勇敢走在时代前列的奋进者。

学校办公室、宣传部、保卫处、离退休等党支部先后前往习近平“两山理论”发源地安吉余村，开展主题党日活动。党员同志们参观了余村文化礼堂，了解了余村十余年来坚持走“生态立县”的绿色发展之路，从“靠山吃山”到“养山富山”的乡村蝶变；观看了专题纪录片，重温了习总书记当年考察余村时提出的“有所为有所不为”“不要以环境为代价”的重要讲话；重温了入党誓词，提醒自己始终坚定理想信念，不忘初心，砥砺前行。通过实地参观学习，党员同志们纷纷表示受益匪浅，将党的十九大精神内化于心、外化于行，以更加饱满的工作热情与优良的工作作风，为学校发展贡献自己的力量。国际处党支部组织教职工与结对寝室学生代表等赴德清莫干山后

坞村，走近农村学习党的十九大精神，将部门党建工作与学习农村文化建设、团队凝聚力建设、师生联谊等三方面进行有机结合。在后坞村党支部书记的带领下，我校师生边学、边问、边悟，着重对十九大报告中的“十大成就”“主要矛盾”“两个阶段”“十四条方略”等进行了讨论，现场翻阅十九大原文报告，全员参与并通过了十九大报告学习的网上自测。后勤服务中心直属党支部成员赴嘉兴开展党员教育活动。同志们认真观看了中国共产从诞生、发展到壮大的光辉历程的历史资料。嘉兴南湖作为中共一大会议址，参观纪念馆也让全体党员更坚定充分发扬“红船”精神的信念。在南湖革命纪念馆宣誓墙前，党员们重温入党誓词，同志们纷纷表示要弘扬红船精神，把学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想与学习贯彻党的十九大精神相结合，加强党性修养，做好服务育人工作。

当地时间11月17日，驻赤道几内亚使馆举行中资机构学习宣传贯彻党的十九大精神座谈会，孔子学院中方院长章巧眉参加。陈国友大使出席并重点就十九大精神进行宣讲。陈国友结合自身学习体会，从新时代、新思想、新矛盾、新蓝图四个方面向与会代表解读十九大精神实质和重大意义。与会代表介绍了开展学习领会十九大精神情况、心得体会和贯彻落实设想。大家表示通过宣讲更加深刻领会了十九大精神、深入了解了十九大外交顶层设计和中国对非政策，受益匪浅。会后将继续组织单位员工学习宣传贯彻十九大精神，吃透弄懂，重在贯彻落实、学以致用，以十九大精神为指引，坚持“真实亲诚”理念，主动与赤几构建利益和命运共同体，为中赤几务实合作添砖加瓦。（材料由各二级单位提供）

喜讯

11月22日，共青团中央、全国学联联合发文表彰2017年全国暑期社会实践活动优秀团队、优秀个人。我校团委荣获2017年全国大中专学生“三下乡”社会实践活动优秀团队。这是我校首次在该评选中获得国家级优秀团队奖项。教育学院组织的赴安吉追寻习总书记足迹小分队俞洁、徐颖同学撰写的《先锋力量——余村党员干部》作品荣获2017年全国大中专学生“三下乡”暑期社会实践“千校千项”成果奖。

在第十二届省大学生英语演讲比赛暨2017“外研社杯”全国英语演讲比赛浙江省比赛中，我校英语学子包静婷位列季军，获省赛一等奖；孙晓词和潘姚姚位列大赛第14名和第17名，获省赛二等奖。

2016年度中国高校校报好新闻评选结果日前揭晓。经中国高校校报协会好新闻评审委员会评审，荣获采写的《坚守信念改革创新 <浙江外国语学院报> 您一直在路上——改版致读者》获言论类二等奖，毛振华采写的《语言架起桥梁 我校国际志愿者服务G20》获版面类三等奖。

在第五届大学生中华经典诵读竞赛中，我校那甜甜同学在赵则玲和陈海英老师的指导下，获大赛二等奖。

在第十一届师范生教学技能竞赛中，我校多位同学取得佳绩，其中我校陆懿佳同学获一等奖，金奇晓、俞超获二等奖，孙佳静、金诗彬、骆露露、金双双、王吉、徐嘉璐、张泽晖、洪凤艳获三等奖。

在第九届大学生化学竞赛总决赛中，科技学院倪婉敏副教授、冯启博士指导的陆玉琳、厉小雯、童胜跃、徐柯尉、王莉副教授指导的张艳、宋新媛、吴倩、潘慧娟、齐德强博士、倪婉敏副教授指导的俞柯吉、郭妍奇、吴嘉燕、刘晨露等三支队伍，均获得三等奖。

“一带一路”与伊朗的作用 刘振堂大使为我校师生作专题报告

本报讯(记者 宗和)11月16日，外交官联谊会副会长、中国原驻黎巴嫩和伊朗大使刘振堂作客我校大进进校园系列讲座暨德雅讲堂，以“一带一路与伊朗的作用”为主题作专场报告。校特聘教授、北京第二外国语学院原院长周烈教授主持报告会。报告中，刘振堂从“古代历史、中国外交、国际热点”三个方面向大家介绍了“一带一路”倡议的重要意义，展示了伊朗的悠久传统及在地缘政治中的独特作用，呼吁大家更多地关心了解中国当前政治环境，做一名有为青年。

“习总书记在十九大上提出‘一带一路’倡议的具体任务：要在世界范围内建立新的秩序，亚洲要建立命运共同体乃至人类的共同体。实际上就是平等相待、互商互利，实现合作共赢，共建共享人类文明。”刘振堂首先对“一带一路”建设的目标进行简要阐述。同时他也谈到当前紧张的国际关系，西方资本主义以大欺小、以强欺弱的态度与中国秉持的对话不对抗、结伴不结盟的外交特色形成对比，中国始终致力于开辟新道路，打造友好伙伴关系。

刘振堂向我们介绍已消逝的辉煌的伊朗文明：“伊朗在孔夫子的时代就是两千五百年前，是一个超级大国，拥有23个城市，例如：希腊、埃及……”中国在古代便与伊朗、波斯进行文化、思想等方面的密切交流，如：“人权思想”、学科的传入、立法的神圣。他向我们讲述了一个为什么叫买东西而不是叫买南北的小故事，古长安(现西安)开放了两个市，一个是东市，另外一个西市，东市是国内市场，西市是经营波斯贸易的，于是，人们便说是买东西了。他动情地表示，中国与伊朗的关系可以说是密不可分，你中有我，我中有你，但也在

青年学子学青年习近平“学习教育” 光·散文诗

一条河，有她的奔流轨迹。她从哪里起源？为什么涓涓细流能汇成浩瀚江河、历经艰难曲折，穿越千山万壑，义无反顾流向辽阔的大海。一颗树，有她的生命传奇。她在哪里萌芽？为什么一粒小小的种子，能长成一棵参天大树，雨雪风霜，无法阻挡她生机勃勃的成长。昔日的幼苗，如今树冠如云，花开满枝，硕果累累。今天，有一群青年人，他们打开历史的大门，听岁月涛声，寻播种者履痕。你们看，在黑暗中，一道耀眼的光，射穿夜幕，照亮了混沌的大地。取火者，高举着燃烧的火炬，在荆棘遍地的丛林，在没有道路的荒原，寻找一条通向光明的路。光，在门内聚集，又从这扇门向世界辐射。沉睡的大地睁开了眼睛，追随着那支火炬，追随着向四面八方蔓延的光明。这束光，越过白雪皑皑的群山，穿过荒无人烟的草地，越过急流汹涌的江河，照耀在了陕北高原之上。这束光，是梁家河上亮起的第一盏沼气灯。蓝色的火苗呼呼地烧着锅底，也燃烧着在场每一个人的心。多早多雨的陕北高原，口耳相传的“祈雨歌”令人心碎。多少代，多少年，山民们虔诚祈祷，春天把希望的种子小心翼翼地播进黄土，而收获的却往往是肆虐不羁的秋风。这一盏

明亮的沼气灯，点亮了陕北人民最质朴的希望，打破了“沼气不过秦岭”的谬言。透过这束光，在欢呼的人群中，我看到一个青年，笑得腼腆而淳朴。当他脚踏上这片土地时，还只是一个15岁的孩子，眼里带着迷惘和彷徨。后来，他扎根在养育了父辈们的这片黄土高坡上。他把自己叫做黄土的孩子，生活在群众之中，不分彼此。磨万击还坚劲，任尔东西南北风。树高千尺，是因为根深在沃土。是啊，他早已将信仰的种子播撒在那片渗透父辈血汗的的黄土上。当他离开这片黄土地时，他早已不是不谙世事的孩子，而是一个22岁的青年。一个有着坚定的人生目标的青年。他离开时，我又看见一束光，紧紧跟随着他。它从陕北高原上出发，闪烁着矢志不渝的理想信念。越过激流险滩，点亮了中国梦，照进中国特色社会主义新时代。“青年兴则国家兴，青年强则国家强。青年一代有理想、有本领、有担当，国家就有前途，民族就有希望”他的话萦绕在耳畔。青年的信仰，从这片黄土地起航。无惧风雨，生生不息。不忘初心，继续前进。万水千山，走出最美的中国道路。（和山朗朗朗诵社创作）

# 带着好奇与期待而来 满载感动与故事而归

## 2017年“汉语桥”法国团秋令营顺利开展



10月22日-11月3日,由国家汉办主办,我校承办的“汉语桥”法国团秋令营第四次到访我校。结合汉办要求和各校各部门的精心安排,30位中学生在北京、杭州和上海度过了难忘的12天。通过探访历史古迹、欣赏自然风光、室内外汉语课、入住中国家庭等方式,秋令营成员们对中国的语言、社会与文化有了更深入的了解。他们带着好奇与期待踏上中国的土地,又满载着感动和中国故事登上返程的航班,将在中国的所见所想所感带回法国。

### 揭开面纱 看中国的过去与现在

本次参加“汉语桥”秋令营的学生均为通过法国汉语比赛选拔而出的中学生,他们或唱歌或练书法或念顺口溜,都对中文和中文有或多或少的了解。即便如此,这次的中国之行对他们来说也都是新奇的体验,因为这是他们第一次真正踏上这片土地,来到土生土长的中国人中间。

城市观光是此次秋令营的重要部分,因为除了学习汉语,他们更需要了解中国的过去和现在。秋令营期间法国学生参观了故宫、长城、西湖、上海外滩等,在北京他们看到了厚重的历史,而在南方他们看到了中国婉约灵秀的一面,同时感受到了现代都市的快节奏。此外他们还参观了国家汉办,在那里又一次领略了汉字的魅力和我国为推广汉字和汉文化所做的努力。

在杭州,法国学生们还走进了文澜中学和我校附属小学金成外国语小学,参加与小学生的交流,他们了解到中国的教育模式和教育理念,这也是他们在法国、在课本上很少接触到的话题。

通过古今结合、自然与人文结合的观光与交流,法国学生们对中国有了更加立体、全面的认识。

### 远方有朋 用你的语言给我们的情谊

经过几次承办“汉语桥”的摸索和尝试,我校已将秋令营“结对”模式固定下来并逐步完善使其成为了一个亮点。而今年除结对学生外,法国学生们还有了结对家庭。

25日晚法国学生从北京来到杭州,由于铁路故障他们的抵达时间比计划晚了3个多小时,而法语系结对学生一直紧张又耐心地在校园里等待着。“待会见面怎么说呀,我们先练习一下吧”,有学生这样和同伴小声说着。当法国学生乘坐的大巴终于抵校时,结对学生们纷纷点亮手机,欢迎法国朋友的到来。相似的年龄、语言、相通使得中法学生们迅速地融入到了在一起,在校的几天里他们一同吃饭、购物、庆祝万圣节,虽然时间很短但情谊却格外真挚。

在校外,法国学生也与中国结对家庭度过了美好的一天两夜。与法国学生结对的来自杭州市的各个地方、各个行业,他们有的曾在法国生活过,一见面就与学生来了个贴面礼;有的英语说得并不流利,见到学生时还略显拘谨,但相同的是他们都有一颗热心的心,并且都为法国学生准备了丰富的居家活动。法国学生 Guillaume 则还体验了一把中国人的浪漫,原来当天正巧是他与结对的夫妻的结婚纪念日,他与这个三口之家一同在钱塘江边庆祝了这个特殊的日子。他说他原本以为中国人不太爱表达感情,但这次结对让他改变了原来的看法。与结对家庭生活在一起的短短40个小时中,同学们看到了最真实的中国人的生活,下象棋、弹古筝、写毛笔字、参观G20会场、体验中医,他们获得了许多在校园内得不到的新鲜体验。

无论语言水平如何,结对学生、结对家长和法国学生都在努力地用对方的语言进行最真诚的表达。这样的沟通让彼此对方多了一份了解,对对方的文化更多了一份向往。

为将汉语学习的效果最大化,对同学们因材施教,汉语教师们通过HSK模拟考试了解了同学们的汉语水平后便将他们分为两个班级,小班化的教学和灵活的上课模式受到了同学们的欢迎。

### 汉语学习 室内室外别样精彩

本次的汉语课程同样分为室内、室外两部分,均重视学生的语言应用能力培养,以让学生开口说汉语、实际用汉语为目标。在室外课堂中,老师们选择了扇博物馆、刀

剪博物馆等作为目的地,带领学生参观博物馆,了解文化的同时完成语言任务,还进行了扇面绘画等文化体验。活动结束后法国学生 Lili 还把自己精心绘制的一把写有“爱的扇”三个汉字的扇子送给老师留念,使老师颇为感动。

### 师生合作 确保汉语桥畅通无阻

为保障此次“汉语桥”的顺利进行,我校国际交流与合作处、西方语言文化学院、艺术学院、体育教研部、后勤服务中心等通力合作,在城市观光、文化体验、汉语课程、住宿等方面作了精心的安排。优质高效的校内外保障,加之师生的密切配合使活动进展顺利。为解决语言沟通障碍,本次秋令营邀请了我校法语系优秀学生担任宿舍和教学助理,他们凭着随时待命、一丝不苟的认真态度和出色的语言沟通能力顺利解决了期间的几次意外情况,为各个部门的工作提供了不可或缺的帮助,也给法方带队老师和学生都留下了深刻的印象。

12天的时间匆匆而过,12天也许太短,只够法国学生窥见中国语言与文化奥秘的一斑,但12天已经足够在他们心中种下一颗美好的种子。在最后的采访中,法国学生 Louise 动情地说:“我不想离开这里,我会想念你们!”而我们也希望他们能像校党委副书记赵俊在闭幕式上说的:“希望你们将来有一天再回到中国,在这里学习和工作和生活。”(材料由国际处提供)

# 精益求精 不负重托

## ——专访西语学院李磊荣副教授

日前,党的十九大重要文件外文翻译组向我校寄来感谢信,感谢我校积极选派业务骨干参与本次外文翻译工作,保证工作顺利完成,得到了中央领导同志和中央有关领导部门的充分肯定和高度评价。来信中说:“李磊荣同志政治过硬、作风严谨、能力突出、严格遵守安全保密规定和工作纪律,服从工作安排,加班加点,认真细致完成交付的任务,为大会文件翻译工作做出了贡献。”

西语学院李磊荣副教授参与了党的十九大开幕式报告、党章(修正案)、党章(修正案)说明、大会决议、大会闭幕词等重要文件的翻译。李磊荣老师回校后给西语学院俄语系学生作了一场生动的分享会并给全院师生作专题报告,结合学生的专业学习,以喜闻乐见的形式引导学生深入学习贯彻党的十九大精神。

### 严谨认真的十九大翻译工作者

李磊荣老师具有出色的翻译能力和丰富的工作经验。近两年来,他不仅参与全国两会的文件翻译工作,还参与了《关于新形势下党内政治生活若干准则》《党内监督条例》等党内文件的校译工作,目前从事党史、胡锦涛选集的翻译工作。当问到如何为这项工作做准备时,李磊荣老师谦虚地说:“没有特别准备。但在会前阅读了一些相关材料,如俄罗斯一些政党的党章和代表大会的政治报告,这样能使译文在语言和文体上更符合译语国家的语言规范和表达习惯。”

在翻译的过程中,为了使译文符合党的代表大会的要求,做到规范与精辟,李磊荣老师可谓精益求精。翻译时每一句一字都细心琢磨,认真严谨。在他看来:翻译既是一门科学,也是一门技术和艺术。翻译时需以“信”“达”“雅”为目标,把政治正确性作为首要考量,其次是语言的准确性。此外,李磊荣老师强调外宣翻译时要注意文本本身的定位,在翻译策略的选择上应以保留原作语言材料本身的文化价值为主,也就是异化为主。翻译家肩负文化使者的使命,应该以移植原文化为己任。

谈及本次翻译工作所遇到的难题,李磊荣老师表示,全封闭式工作增加了工作的难度。上网需履行繁琐的审批程序,因此只能运用工作地点提供的几本词典和《毛泽东选集》《邓小平文选》《江泽民文选》等已有的译文检验翻译质量。能顺利完成此次工作,归根结底,离不开李磊荣老师扎实的语言功底和平时深厚的积累。

对于此次工作,李磊荣老师感受颇深,他说:“能够参加此次外文翻译工作,是对我的信任,对我而言是莫大的荣誉。在工作过程中有机会向多年从事该项工作的老同志请教,与年轻同志一起探讨,收获良多,磨练了自己的翻译水平,使自己得到进一步提高。”他表示,参加此项工作的全体翻译人员受到了习总书记及其他领导同志的接见并合影留念,体现了党和国家对十九大文件翻译和外宣工作的重视,这激励他们今后更好地去从事中央文献和外宣翻译工作,为服务社会、服务党和国家的事做更大的贡献。

### 孜孜不倦的人民教师

作为一名高校教师,李磊荣老师回校后给西语学院学生作了一场专题报告会,把十九大的精神以及自己的感悟传达给了



学生。他分析道,中国的“走出去”战略和“一带一路”倡议的实施使外语专业学生具有了比以往任何时候更广阔的前景,这极大地鼓舞了学生,增强了学生对学好外语的信心。

在平时的教学实践中,李磊荣老师注重学以致用。当前有些学生受中学应试教育的影响,过于依赖书本,不注重自己言语表达能力和逻辑思考能力的培养。因此他通过不同的渠道、手段和方法,让学生摆脱教材的羁绊,切实培养学生听、说、读、写、译的实际能力。同时也注重培养学生对语言,包括母语、英语和所学专业外语之间进行自觉对比的能力,注重语言材料的复现,注重课堂教学的延伸,结合学生的实际需要,结合时代和社会需求的变化,经常性给学生补充重要的新词汇和表达方式,以此来促进学生的进步。

当谈到翻译的经验和技术时,李磊荣老师表示,不管从事笔译还是口译,都需要了解平行文本的重要性。不论从事翻译工作还是平时的训练,应就广泛的主题搜集和研读平行文本,制作对应的词汇(术语、表达等)表。针对汉译外,要重视回译的运用,把译文重新翻回原语,查看是否有不到位或无理解的增译的情况。要擅于利用计算机辅助翻译手段,这样可以大大提高翻译的生产力,但在不具备判断机译译文正确性的能力之前,要慎用翻译软件。

在李磊荣老师看来,要成为优秀的译员,必须有扎实的母语和外语功底,要完美地掌握至少一门外语。翻译要精通母语和所学语言国家的文化,要有丰富的知识积累,特别是文、史、哲的素养。总体而言,翻译应该是一本会走路的“百科全书”,对口译译员而言还应具备很好的心理素质。他常对学生们说:“尽管学习语言需要一定的天赋,需要口齿清晰,思维敏捷等等,但更重要的是勤奋。”成功就是1%的天才加上99%的努力,如果学生以最大的努力投身于外语学习,他就具备了学习语言的条件。要承担各类翻译任务,就要具备相关领域的专业知识,而勤奋好学是打开专业知识大门的钥匙。

### 不忘初心的践行者

在十九大中有一个频繁出现的词汇叫“不忘初心”,中国共产党的初心是为人民谋幸福,为民族谋复兴,而对于李磊荣老师个人而言,他的初心便是做一名合格的教育工作者,为祖国的教育事业作出贡献。执教二十多年来,他一直以教书育人为己任,致力于上好每一堂课,让学生学有所得,学有所成。

谈到“不忘初心”,李磊荣老师对同学们说:“同学们要认真学习十九大的精神,学习中文的十九大报告,学习青年习近平的优秀品质。利用学校提供的优越条件,利用大学阶段宝贵的学习时光,发奋图强,刻苦学习,不断提升自己的各种素质和修养。特别是学习外语的同学,应切实掌握好所学专业,不断提高自己的口语和口笔译能力,用自己的专长为实现中国梦出一份力。希望浙外的学子能活跃在国家、浙江省和其他地区的重要工作岗位上,勿忘初心,努力成为浙外增添光彩。”

不论是作为参与国家重大会议外文翻译工作的成员,还是一名教书育人的高校教师,李磊荣老师都以认真严谨的态度做事,铭记初心,兢兢业业,为国家、为教育事业作贡献,令人敬佩。

(记者 周诗琪)

# 看美女学霸如何在浙外「撸起袖子加油干」

## 持续深入推进“青年学子学青年习近平”学习教育

孙佳静是英文学院2014级英语师范专业的学生。她是校园各类晚会上机智靓丽的主持人,是训练有素的国际志愿者,是多才多艺的学院学生会主席,她更是一名名副其实的学霸。

### 因为喜欢,所以更坚持

孙佳静说,自己对语言一直很“着迷”。小时候,她喜欢模仿唱歌,总是一学就会;她喜欢在姐姐讲完故事后,绘声绘色地表演一段。上初中后,她迷上了英语,从此与英语结下了不解之缘。高考时,她轻松地拿下英语135的高分。那年夏天,这个可爱的嘉兴妹子拎着行李走进了浙外。

语言学习需要高强度的训练,特别是口语。晨读是孙佳静坚持的习惯,教室、校园里的休闲点、文化长廊都是她偏爱的晨读点。不论是鸟语花香的春夏,还是叶落缤纷的秋冬,每当她陶醉在英语的语境中,心里总会有种特别的幸福感。不仅仅是获得知识的幸福感,她坦言还有另外一种幸福感,她感恩遇到了许多良师、班主任齐彬、专业老师楼翎、张海斌、樊维娜等老师。老师们不仅给予她学习上的帮助,也教导她人生的哲理,让她在前行的路上倍感温暖。她说:“我并不擅长英译汉,教材也完全没有接触过,在竞赛中没发挥好,当时就特别难过。”但赛后,她收到了带队的丁欣如老师发来的许多鼓励信息,这些充满力量与温暖的信息,孙佳静到现在还保存着。“继续奔跑不要停”这是她记忆深刻的短信之一。老师们的鼓励都成为了孙佳静勇往前行的力量。

孙佳静在英语学习的道路上越走越坚定。她说,语言学习必须严格要求自己,不能一知半解,也不仅仅是完成老师要求的任务,日积月累才能厚积薄发,多练不吃亏。三年多来,这个外表温柔的女孩子凭着一股顽强的劲儿勇往直前,收获了国家奖学金、省政府奖学金、第七届海峡两岸口译大赛华东赛区二等奖、第六届全国口译大赛浙江赛区优胜奖、浙外学习之星等成果。

### 不做只会学习不会剥鸡蛋的好学生

“不做只会学习不会剥鸡蛋的好学生。”在孙佳静看来,仅仅努力学习是不够的。在学习之余,她不断地散发自己的光和热。

从大一起,孙佳静就积极参与校内校外各类校园文化和实践活动。她发挥自己的语言能力,成为校园各类晚会的主持人;主持“美丽中国,美丽杭州”全球摄影大赛、G20外籍摄影“美丽杭州”启动仪式;作为VIP一对一志愿者服务中国丝绸之路论坛及丝绸之路博览会、NAVIGATE 新IT、新经济领航者峰会等;担任“外研社杯”中小学生学习英语演讲比赛培训助教等,孙佳静曾两度被评为暑期社会实践先进个人、优秀志愿者。

学生、学院学生会主席、校主持人社社长、国际志愿者,孙佳静坦言,在多重身份中,要兼顾学习与工作,一开始确实是件困难的事。为了完美地完成每一个角色,她必须抓住每一分时间。虽然也经常熬夜,但她懂得调节情绪。她说:“我们一辈子会扮演很多角色,许多角色是同时进行的,我们应该学着如何去做好这些角色。”“If you see the clothes and feel that you are nothing, you will not deserve the clothes.如果你离开这身衣服就已经什么都不是了,你就不配拥有它。”她说这身“外衣”并不是她在乎的,所获得的荣誉也只是自己经历的记录。因为有了学校为学生们搭建的平台,她才能更多地把专业知识运用到实际中,让她在实践中开阔了视野,也收获了师生情、同学情,这些实实在在的收获才是她所珍惜的。

采访到最后,孙佳静坦言舍不得浙外,她享受在浙外的一切:“谢谢浙外,感恩这四年让我收获很多,幸福和感动,让我成为更好的自己。我也感恩四年里遇到的这些可爱的人,我坚信我们的浙外会越来越美好!”

(记者 施文雅 朱奕婷)

